WEB-ПРОЕКТ «СТАЛИНГРАДСКАЯ БИТВА: ИСТОРИЯ И НАСЛЕДИЕ» КАК КРАЕВЕДЧЕСКИЙ БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ РЕСУРС

WEB-PROJECT «BATTLE OF STALINGRAD: HISTORY AND HERITAGE» AS A LOCAL HYSTORY BIBLIOGRAPHIC RESOURCE

Виноградова Наталья Николаевна
Vinogradova Natal'ja Nikolaevna
Кандидат исторических наук
Candidate of Science (History)
Научная библиотека им. О. В. Иншакова, ВолГУ
O. V. Inshakov Scientific Library, VolSU
e-mail: vinogradovann@rambler.ru

Уткина Татьяна Геннадиевна
Utkina Tat'jana Gennadievna
Научная библиотека им. О. В. Иншакова, ВолГУ
O. V. Inshakov Scientific Library, VolSU
e-mail: avt.bibl@volsu.ru

Аннотация. Представлен веб-проект, посвященный Сталинградской битве, инициированный сотрудниками Научной библиотеки ВолГУ в 2020 г. Основная цель проекта – отразить накопленный в регионе материал по истории изучения Сталинградской битвы, а также представить вклад в исследование данной темы научной школы М. М. Загорулько, сформировавшейся на базе ВолГУ. Проект представляет собой краеведческий библиографический ресурс, находится в открытом доступе и расположен на сайте НБ им. О. В. Иншакова.
Ключевые слова: Web-проекты, научные библиотеки, Сталинградская битва, библиографические ресурсы, библиографические базы данных, электронная библиография, краеведение, научные школы, ВолГУ.
Abstract. A web-project is dedicated to the Battle of Stalingrad and initiated by the members of the Scientific Library of VolSU in 2020. The main purpose of the project is to reflect the material accumulated in the region on the history of the study of Battle of Stalingrad, and to present a contribution to the study of this topic by the scientific school of M. M. Zagorulko, formed on the basis of VolSU.
Key words: Web-projects, scientific libraries, Battle of Stalingrad, bibliographic resources, bibliographic databases, electronic bibliography, local history, scientific schools, VolSU.

Библиографическая работа по собиранию и изучению публикаций о Сталинградской битве ведется сотрудниками Научной библиотеки им. О. В. Иншакова (ранее – НБ ВолГУ) более 15 лет. Большой вклад в это направление работы внесла библиограф Л. Б. Беспрозванных, которая регулярно публиковала библиографические обзоры по вопросам изучения Сталинградской битвы [2; 3]. Результаты библиографической работы по Сталинградской битве неоднократно были представлены на региональных и международных научных мероприятиях [4]. В 2006 г. коллектив НБ ВолГУ, наряду с коллегами из ВОУНБ им. М. Горького, был приглашен для работы над составлением библиографического списка к готовящемуся тогда первому изданию энциклопедии «Сталинградская битва. Июль 1942 – февраль 1943» [8].

Полученный таким образом опыт, позволил сотрудникам Научной библиотеки им. О. В. Иншакова инициировать web-проект, посвященный Сталинградской битве. Проект создан для репрезентации накопленного как в ВолГУ, так и в регионе в целом материала по истории события.

Необходимость создания подобного библиографического ресурса была обусловлена несколькими факторами, основные из которых: 1) рассеяние информации о битве в различных фондах и коллекциях; 2) отсутствие сквозного поиска по электронным каталогам фондодержателей региона; 3) наличие ряда коллекций, не отраженных в электронных каталогах вообще (например, библиотечные фонды архивов).

В основу проекта легли материалы, собранные и созданные представителями научной школы «Актуальные проблемы экономической истории России XX века», основоположником которой является доктор экономических наук, профессор Максим Матвеевич Загорулько.

Коллективом научной школы сделан серьезный вклад в изучение вопросов экономической истории СССР периода Великой Отечественной войны, в том числе истории экономической эксплуатации германскими оккупационными властями ведущих отраслей народного хозяйства Советского Союза на временно оккупированных территориях; истории народного хозяйства России периода конца XIX – первой трети XX веков; истории военного плена в СССР в период 1939–1956 гг.

Особый вклад учеными был сделан в изучение Сталинградской битвы. Коллективом под руководством М. М. Загорулько были введены в научный оборот многочисленные документы и материалы, опубликованные в уникальных сборниках, посвященных экономической и военной истории региона. Была разработана программа «Сталинградская битва в истории России». Она стала одной из первых в современной России программ по патриотическому воспитанию молодежи. С 1996 г. проводятся ежегодные юношеские Чтения «Сталинградская битва в истории России», которые являются не только одной из форм патриотического воспитания, но и базовой площадкой по изучению истории Сталинградской битвы для молодежи.

Отдельно необходимо отметить вклад Научной школы М. М. Загорулько в реализацию уникального проекта – создание энциклопедии о Сталинградской битве. М. М. Загорулько выступил не только автором идеи и отдельных статей, редактором и составителем, но и руководителем большого научного коллектива, включающего не только региональных ученых, но и представителей крупнейших научно-исследовательских организаций, музеев, архивов всех регионов России. В 2010 г. по итогам конкурса, проведенного в Санкт-Петербурге, энциклопедия была признана победительницей в номинации «Лучшая книга о российской армии и флоте» и абсолютным победителем конкурса «Лучшая книга года» [12, с. 1]; а в 2012 г. стала победителем региональной журналистской премии им. В. Канунникова [7, с. 3].

Став в 2015 г. руководителем «Центра по изучению Сталинградской битвы», профессор М. М. Загорулько неоднократно отмечал, что по-настоящему история Сталинградской битвы еще не написана, и молодым исследователям предстоит еще много работы (поиск новых документов и свидетельств, опрос ветеранов, увековечение памяти погибших) [5, с. 5].

Web-проект представляет собой краеведческий библиографический ресурс, находится в открытом доступе и расположен на сайте Научной библиотеки им. О. В. Иншакова [9]. Проект включает несколько разделов.

База данных «Сталинградская битва: история и наследие в фондах региона» является ядром проекта. Она тематическая, библиографическая, частично аннотированная и полнотекстовая. База включает библиографические записи на следующие виды документов: книги, статьи из журналов, статьи из сборников, авторефераты диссертаций и диссертации, документы, материалы конференций, художественные произведения (выборочно), газетные материалы, хранящиеся в различных фондах региона. Поисковый образ документа содержит основные элементы: автор(ы), заглавие, сведение относящиеся к заглавию, вторичная ответственность, ключевые слова, название источника, выходные данные, географическая и хронологическая рубрики, аннотация, персоналии, произведения и пр. Для информирования исследователей, в каком фонде региона есть то или иное издание, добавлено поле «Фондодержатель». Если фондодержателей несколько, информация вносится обо всех. Особое внимание уделено информативности БД. Так, к ряду описаний прикреплены оглавления сборников, отдельные тексты публикаций; большинство записей проаннотированы; к внесению таких сведений как «Персоналии», «Географическая рубрика», «Организации» предъявляются дополнительные требования. Более подробно указываются лица, упоминаемые в публикациях, места боев, населенные пункты по ходу движения войск, названия войсковых подразделений. Сборники расписываются аналитически. Таким образом, каждая статья получает свой поисковый образ. База данных создана на АБИС «MarcSQL». В 2020 г. прошла государственную регистрацию (свидетельство № 2020620686 от 16.04.2020).

Проекты. Здесь представлены тематические библиографические ресурсы, электронные издания, разработанные сотрудниками НБ ВолГУ: библиографический указатель «Сталинградская битва в трудах и судьбах ученых и сотрудников Волгоградского государственного университета» (2018 г.), «История нашего края в период Вели-

кой Отечественной войны: библиографическая летопись Волгоградской области» (2013 г.).

Указатель отражает труды ученых и сотрудников ВолГУ, литературу из фондов НБ ВолГУ, а также информацию о мероприятиях и проектах, посвященных Сталинградской битве (конференциях, семинарах, специализированных изданиях), публикации о Музее курсантских полков. Отдельно представлены материалы о роли событий Великой Отечественной войны (в том числе и Сталинградской битвы) в судьбах преподавателей и сотрудников ВолГУ. Издание частично аннотированное и полнотекстовое. Включает оглавления сборников, тексты газетных статей за 1942–1943 гг., интервью преподавателей и сотрудников ВолГУ, материалы биографического характера. Издание имеет три вспомогательных указателя: именной, заглавий произведений, заглавий художественных произведений. Каждый из вспомогательных указателей имеет систему активных ссылок на библиографические записи. Указатель подготовлен с помощью программы для создания web-сайтов Microsoft Expression Web 4 (Free Version).

Библиографическая летопись, составленная Л. Б. Беспрозванных, включает 4 основных раздела, отражающих публикации о Сталинградской области в период войны в целом, о Сталинградской битве, о военном книгоиздании. Материал расположен в хронологическом порядке, что позволяет проследить поступательное развитие историографии вопроса. В издание вошли также 2 тематических обзора. Хронологический охват материала – 2000–2011 гг.

Мероприятия. В разделе публикуется информация о проведенных или планируемых мероприятиях, посвященных Сталинградской битве. Так, в 2018 г. к 75-летию победы в битве под Сталинградом была организована акция «Сталинград в сердце моём», в которой приняли участие школьники, студенты, ветераны, которые читали произведения, посвященные великой битве. На странице проекта размещены краткие сведения об акции, фото с мероприятия, видеоматериалы, присланные участниками, а также видеорепортаж о Форуме участников акции.

В 2021 г. прошла презентация 23-томного сборника документов, вышедшего в рамках проекта «Без срока давности». Издание включает архивные документы о преступлениях нацистов и их пособников, подтверждающие факт геноцида против мирного населения на оккупированной территории РСФСР в годы Великой Отечественной войны. Каждый том посвящен одной из оккупированных в годы войны территорий РСФСР. Отдельный том посвящен Сталинградской (Волгоградской) области [1]. В сборник включены документы за период с августа 1942 по 21 января 2002 г. Подавляющее большинство документов относится к периоду 1942–1945 гг. Всего в сборник вошло 240 документов из трех архивов: Государственного архива Волгоградской области (ГАВО), Центра документации новейшей истории Волгоградской области (ЦДНИВО), Государственного архива Российской Федерации (ГА РФ).

Информация об участниках мероприятия, а также фоторепортаж, презентация сборника и ссылка на полные тексты отдельных томов сборника представлены на странице проекта.

Книги из фонда НБ ВолГУ. Раздел включает полнотекстовые копии уникальных изданий, посвященных событию, вышедших сразу после битвы (1943–1945 гг.). На сегодняшний день представлено 6 изданий. Среди них такие как «Комсомол в боях за родной город» [6]; «Бойцы МПВО героического Сталинграда» [11]; «Черкасовцы» [10].

Публикации сотрудников библиотеки. Данный перечень публикаций представляет опыт работы сотрудников НБ ВолГУ по теме Сталинградской битвы. В том числе – в составе авторского коллектива, работавшего над библиографическим списком к энциклопедии «Сталинградская битва: июль 1942 – февраль 1943». Каждая публикация содержит полное библиографическое описание, краткую аннотацию, ключевые слова; отдельные записи включают ссылки на полные тексты, а также презентации.

Полезные ссылки. Представлен перечень сайтов профильных организаций и проектов, посвященных Сталинградской битве; дана краткая характеристика ресурсов. В том числе – Центра по изучению Сталинградской битвы и Государственного историко-мемориального музея-заповедника «Сталинградская битва», находящихся в Волгограде.

На сайте также содержится информация служебного характера: сведения об авторах проекта, данные о партнерах. В настоящее время партнерами проекта являются ГКУ ВО «Государственный архив Волгоградской области», а также

библиотеки ведущих вузов региона: Научная библиотека ВолГАУ, ИБЦ ВолгГТУ, Библиотека ВА МВД России, НПБ ВГСПУ. Информация об изданиях, посвященных Сталинградской битве, ее участникам, восстановлению Сталинграда, историческому наследию события, из фондов этих организаций отражена в базе данных с указанием фондодержателя.

Сайт состоит из отдельных страниц и построен по принципу вывода статичных страниц. Управление сайтом осуществляется сотрудниками отдела автоматизации библиотечных процессов и научно-библиографического отдела. Для сайта через админ-панель CMS WordPress производится: загрузка (редактирование), изменение, удаление текстов; добавление / удаление фотографий; добавление / удаление подразделов с созданием страниц для этих подразделов; в подразделе «Книги из фонда НБ ВолГУ» – администрирование публикаций в электронном виде (загрузка файлов, создание архива публикаций).

Дальнейшее развитие проекта предполагает несколько основных направлений. Прежде всего, это пополнение базы данных, в первую очередь за счет привлечения фондов новых партнеров. Во-вторых, добавление новых разделов. Например, «Газетная хроника», где будут представлены полные тексты отдельных публикаций о Сталинградской битве из газет 1942–1943 гг. Также идет работа по формированию раздела «Научная школа М. М. Загорулько», который будет содержать информацию об основоположнике школы и ее представителях, а также перечень основных изданий, посвященных Сталинградской битве с прикрепленными оглавлениями и/или другими научно-справочными элементами (введение, вступительная статья и пр.). Третье направление развития – это оцифровка и размещение на сайте полных текстов изданий, опубликованных более 75 лет назад.

Таким образом, представленный в web-проекте материал позволяет исследователям получить одновременно различную информацию о событии, провести самостоятельный поиск в БД, поработать с источниковым материалом, ознакомиться с полными текстами отдельных исследовательских работ, воспользоваться библиографическими списками и указателями по теме, а также получить информацию о местонахождении отдельных изданий. Это краеведческий библиографический ресурс, объединяющий тематические региональные ресурсы; представляющий описание документов более информативно, с дополнительными элементами поискового образа; призванный помочь в поиске информации специалистам, изучающим Сталинградскую битву.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Без срока давности: преступления нацистов и их пособников против мирного населения на оккупированной территории РСФСР в годы Великой Отечественной войны. Волгоградская область : [сборник архивных документов] / гл. ред.: В. И. Попков ; редкол.: С. В. Малых (отв. ред.) [и др.] ; сост.: О. В. Туголукова (отв. сост.) [и др.] ; авт. науч. ст.: Е. М. Цунаева, А. Л. Бормотов ; авт. археогр. предисл.: Е. В. Булюлина ; авт. указ.: Д. К. Кадуцков [и др.]. Москва : Фонд «Связь Эпох» : Издательский центр «Воевода», 2020. 551, [1] с.

2. Беспрозванных Л. Б. Сталинградская битва: новая литература (2005–2007) // Вестник Волгоградского государственного университета. Сер. 4, История. Регионоведение. Международные отношения. 2008. № 2 (14). С. 198–199.

3. Беспрозванных Л. Б. Труды волгоградских ученых о Сталинградской битве : (обзор литературы последнего десятилетия, 2000–2009) // Вестник Волгоградского государственного университета. Сер. 6, Университетское образование. 2010. № 12. С. 108–115.

4. Виноградова Н. Н. Сталинградская битва в библиографической деятельности НБ ВолГУ // Военная история России: проблемы, поиски, решения : материалы IV Междунар. науч. конф., посвященной 75-летию победы в Сталинградской битве, Волгоград, 20-21 октября 2017 года : в 2 ч. Волгоград : Изд-во ВолГУ, 2017. Ч. 1. С. 48–53.

5. Загорулько М. М. Приветственное слово участникам юношеских чтений / М. М. Загорулько // Сталинградская битва в истории России : двадцатые областные детско-юношеские военно-исторические чтения г. Волгоград, 2015 : тезисы докладов / [редкол.: М. М. Загорулько [и др.]] ; ВолГУ. Волгоград : Изд-во ВолГУ, 2016. С. 3–5.

6. Комсомол в боях за родной город / ред. Р. П. Терновая. Сталинград : Областное книгоиздательство, 1944. 64 с.

7. Кравченко И. Губернатор наградил лучших журналистов : «Энциклопедия Сталинградской битвы» получила главную премию за 2012 год // Волгоградская правда. 2013. 29 января. С. 1, 2.

8. Сталинградская битва в документальных изданиях, научной, научно-популярной, мемуарной, иностранной литературе. Краткий перечень / сост.: О. А. Васильева, Н. Н. Виноградова, Т. И. Гуляева, Л. Э. Яковлева, Е. Н. Ладик, Е. В. Никашкина, Л. В. Елфимова, В. Ю. Зоткина, Т. И. Климова, М. М. Самко // Сталинградская битва. Июль 1942 –

февраль 1943 : энциклопедия. Волгоград : Издатель, 2007. С. 498–504.

9. Сталинградская битва: история и наследие [Электронный ресурс] / Научная библиотека им. О. В. Иншакова, ВолГУ. Волгоград, 2020–2022. URL: http://library.volsu.ru/StalingradBitva/ (дата обращения: 10.07.2022).

10. Ульев П. В. Черкасовцы / отв. ред. Н. Мизин. Сталинград : Областное книгоиздательство, 1945. 36 с.

11. Шевалгин И. Бойцы МПВО героического Сталинграда. Москва : Политотдел Гл. упр. МПВО НКВД СССР : Типография НКВ, 1944. 46 с.

12. Энциклопедия Сталинградской битвы – лучшая книга года! // Форум. 2010. № 4 (113). С. 3.

МУЗЕЙНАЯ КОММУНИКАЦИЯ КАК СРЕДСТВО ОСВОЕНИЯ РУССКИХ РЕАЛИЙ ИНОСТРАНЦАМИ (НА ПРИМЕРЕ МУЗЕЯ-ЗАПОВЕДНИКА «СТАЛИНГРАДСКАЯ БИТВА»)

MUSEUM COMMUNICATION AS MEANS OF MASTERING RUSSIAN REALITIES BY FOREIGNERS (BY THE EXAMPLE OF THE MUSEUM-RESERVE "BATTLE OF STALINGRAD")

Воронина Ирина Владимировна
Voronina Irina Vladimirovna
Кандидат педагогических наук
Candidate of Pedagogical Sciences
Музей-заповедник «Сталинградская битва»
State memorial Museum-Reserve «Stalingradskaya bitva»
e-mail: virina6@yandex.ru

Аннотация. В статье рассматриваются возможности музейной коммуникации как средства освоения русских реалий иностранцами. Раскрыта специфика подачи материала при проведении экскурсий для иностранцев. Представлены причины, связанные с трудностями перевода военных терминов, которыми насыщены тексты экскурсий музеев военно-исторического профиля. Основное внимание уделяется проблеме перевода русских реалий на английский язык при реализации экскурсионного направления в культурно-образовательной деятельности музея-заповедника «Сталинградская битва». Акцентируется внимание на поиске способов максимально эквивалентного и адекватного перевода данной лексики, поскольку от того, как иностранцы поймут значение русских реалий, зависит освоение темы экскурсии и, следовательно, их понимание нашей истории, культуры и менталитета.

Ключевые слова: Музейная коммуникация, музейная экспозиция, реалия, перевод военных терминов, музей-заповедник «Сталинградская битва», иностранцы.

Abstract. The article examines the possibilities of museum communication as a means of mastering Russian realities by foreigners. The specifics of the presentation of the material during excursions for foreigners are revealed. The reasons related to the difficulties of translating military terms, which are saturated with the texts of excursions of museums of military-historical profile, are presented. The main attention is paid to the problem of translating Russian realities into English when implementing an excursion direction in the cultural and educational activities of the museum-reserve "Battle of Stalingrad". The attention is focused on finding ways to translate this vocabulary as equivalent and adequate as possible, since the development of the topic of the excursion and, consequently, their understanding of our history, culture and mentality depends on how foreigners understand the meaning of Russian realities.

Key words: Museum communication, museum exposition, reality, translation of military terms, museum-reserve "Battle of Stalingrad", foreigners.

В современном мире музеи выступают не только в качестве места сбора, хранения, изучения и публичного представления музейных предметов и коллекций, но и в качестве главных культурных и образовательных центров каждого народа. Помимо выполнения своих основных социальных функций музеи также играют роль главного посредника в межкультурной коммуникации, помогая иностранным посетителям познакомиться с историей и многогранной культурой России. Как отмечает Е.Н. Мастеница [6, с. 257], проблемы межкультурной коммуникации в самой высокой степени значимы для музеев, так как сами музеи обращены к многомиллионной аудитории и оказывают колоссальное воздействие как на отдельную личность, так и на общество в целом. В сложившихся в настоящее время условиях актуальность рассматриваемого в данной статье вопроса подтверждается еще и заинтересованностью музеев военно-